



# **corsi di lingua russa**

## **2010 2011**

### **lingua russa corsi standard annuali**

#### **1° anno A1**

lunedì e giovedì	17.00 – 19.00
lunedì e giovedì	19.00 – 21.00
martedì e venerdì	17.00 – 19.00
martedì e venerdì	19.00 – 21.00
sabato	9.30 – 12.30

#### **2° anno A2**

lunedì e giovedì	18.15 – 20.15
lunedì e giovedì	20.15 – 22.15

#### **3° anno B1\***

martedì e venerdì	18.15 – 20.15
martedì e venerdì	20.15 – 22.15
sabato	9.30 – 12.30

#### **4° anno B1\***

martedì e venerdì	18.15 – 20.15
sabato	9.30 – 12.30

<b>durata</b>	100 ore
<b>frequenza</b>	bisettimanale (lun e giov. o mart. e ven.) <i>oppure</i> monosettimanale (sabato)
<b>costo</b>	850.00 € (numero minimo per l'attivazione del corso 8 iscritti)

### **Certificato internazionale di lingua russa**

La certificazione internazionale TPKI-TORFL è un sistema che verifica il livello di competenza in russo come lingua straniera. Tale sistema è stato elaborato dal Ministero dell'Istruzione della Federazione Russa, il cui organo esecutivo è rappresentato dal Russian Language Head Testing Center for Non-Native Speakers istituito presso il Ministero dell'Istruzione russo in conformità con il decreto ministeriale del 19 gennaio 1998 N. 87. La certificazione TPKI-TORFL è omologata e riconosciuta dall'ALTE, Association of Language Testers of Europe, nonché dal Consiglio d'Europa.

A seguito dell'accordo stipulato ad ottobre 2009 con il Language Testing Centre of the State University of St Petersburg SpbSU (Università Statale di San Pietroburgo) l'Associazione Italia Russia è divenuta sede di un Centro di didattica e di esami per il conseguimento del Certificato Internazionale di Conoscenza della Lingua Russa come Lingua Straniera TPKI TORFL.

I programmi dei corsi e la metodologia di insegnamento sono basati sugli standard richiesti dalla Certificazione Internazionale e presso l'Associazione Italia Russia è possibile sostenere alla conclusione dei corsi, a giugno di ogni anno, gli esami per tutti i livelli previsti.

	TPKI TORFL	ALTE	CONSIGLIO D'EUROPA	CORSI ITALIA RUSSIA
	TEU Livello elementare	Elementary level	A1	1° anno
1	TBU Livello Base	Level 1 Waystage User	A2	2° anno
2	*TRKI1 Primo livello	Level 2 Threshold	B1	3° anno + 4° anno
3	TRKI2 Secondo livello	Level 3 Independent	B2	spec.
4	TRKI3 Terzo livello	Level 4 Competent	C1	spec.
5	TRKI4 Quarto livello	Level 5 Good User	C2	spec.

## lingua russa corsi intensivi

<b>intensivo - principianti assoluti</b>	lunedì	19.00 – 21.00
<b>intensivo - semiprincipianti</b>	mercoledì	19.00 – 21.00
<b>intensivo - intermedio</b>	mercoledì	19.00 – 21.00
<b>conversazione liv. avanzato</b>	giovedì	19.00 – 21.00
<b>conversazione liv. intermedio</b>	martedì	10.30 – 12.30
<b>lingua e cultura per principianti e semiprincipianti</b>	mercoledì	10.00 – 12.00

<b>durata</b>	40 ore
<b>frequenza</b>	monosettimanale
<b>costo</b>	500.00 € (numero minimo per l'attivazione del corso 6 iscritti)

## lingua russa gli speciali

### **seminario di letteratura, teatro e traduzione:**

**il teatro di L. N. Tolstoj nel centenario dalla morte** lunedì 17.00 – 19.00  
a cura di: Fausto Malcovati, Margherita Crepax, Emanuela Guercetti in collaborazione con il Piccolo Teatro di Milano

<b>durata</b>	20 ore
<b>frequenza</b>	monosettimanale
<b>costo</b>	260.00 € (numero minimo per l'attivazione del corso 10 iscritti)

### **traduzione tecnica dal russo**

mercoledì 19.00 – 21.00

a cura di Elisa Cadorin

**Elisa Cadorin** laureata in Lingue straniere, svolge attività di traduzione, interpretariato e consulenza presso società internazionali di import - export. E' autrice con Irina Kukushkina del manuale *Kak dela? Corso di lingua russa* (Hoepli 2006), *Corrispondenza commerciale russa* (Hoepli 1999), *Verbo e sintassi russa in pratica* (Hoepli 2007).

<b>durata</b>	20 ore
<b>frequenza</b>	monosettimanale
<b>costo</b>	380.00 € (numero minimo per l'attivazione del corso 6 iscritti)

### **gli strumenti del traduttore**

lunedì 19.00 – 21.00

a cura di Margherita Crepax

**Margherita Crepax** si è laureata in lingua e letteratura russa a Milano. Ha tradotto numerose opere classiche e contemporanee, da *Una lady Macbeth del distretto di Mtsensk* di Nikolaj Leskov (1994) ad alcuni romanzi gialli di Aleksandra Marinina (*Il padrone della città*, 1998, *Prede innocenti*, a quattro mani con Valerio Piccolo, 2004). Fra gli altri libri da lei tradotti: *Ada e Invito ad una decapitazione* di Vladimir Nabokov (2004), *La casa di Puškin* di Andrej Bitov (1988), *Il mio tempo è la notte: appunti in margine del tavolo* di Ljudmila Petruševskaja (1994), i racconti di Nina Berberova (*Dove non si parla d'amore e altri racconti*, 1997). Vincitrice del Premio Dedalus 2007 e del Premio Gorky I edizione 2009.

<b>durata</b>	40 ore a partire da febbraio 2011
<b>frequenza</b>	monosettimanale
<b>costo</b>	580.00 € (numero minimo per l'attivazione del corso 6 iscritti)

## **lingua russa corsi individuali**

I corsi individuali “su misura” sono organizzati secondo un programma personalizzato con orari flessibili e unità didattiche costruite sulla base di ogni singola esigenza.  
Il calendario e gli orari vengono definiti in funzione delle esigenze specifiche di ogni partecipante.

Pacchetto base 10 ore, lezioni individuali o semindividuali.

In Sede

1 frequentante	€ 350.00
2 frequentanti	€ 240.00 a persona
3 frequentanti	€ 220.00 a persona

Fuori sede (a domicilio o in azienda Milano città)

1 frequentante	€ 400.00
2 frequentanti	€ 300.00

<i>durata</i>	a partire da 10 ore
<i>frequenza</i>	flessibile e concordabile con la Segreteria
<i>costo</i>	a partire da 350,00 €

## **italiano per russi corsi individuali**

Мы предоставляем широкий выбор индивидуальных программ для эффективного обучения итальянскому языку во всех сферах профессиональной деятельности.  
Часть нашего преподавательского состава специализируется в обучении русскоговорящих итальянскому языку. Новейшие методики и специальные программы позволят Вам эффективно выучить итальянский язык за короткий промежуток времени.

Pacchetto base 10 ore, lezioni individuali o semindividuali.

In Sede

1 frequentante	€ 350.00
2 frequentanti	€ 240.00 a persona
3 frequentanti	€ 220.00 a persona

Fuori sede (a domicilio o in azienda Milano città)

1 frequentante	€ 400.00
2 frequentanti	€ 300.00

<i>durata</i>	a partire da 10 ore
<i>frequenza</i>	flessibile e concordabile con la Segreteria
<i>costo</i>	a partire da 350,00 €

***sede dei corsi***

Associazione Italia Russia via Silvio Pellico 8 Milano 20121 - 4° piano scala 15  
MM Duomo Linea 1 e 3, Tram 1, 2, 3, 14, 16,27)

***apertura iscrizioni***

1° settembre 2010 - inizio corsi 2 ottobre 2010

***presentazione corsi***

Open Days 18 -19 settembre 2010 h. 16 – 22.

***sospensione delle lezioni***

da sabato 30 ottobre a lunedì 1 novembre 2010;  
da lunedì 6 a mercoledì 8 dicembre 2010;  
da giovedì 23 dicembre 2010 a giovedì 6 gennaio 2011;  
da giovedì 21 a lunedì 25 aprile 2011;  
giovedì 2 giugno 2011.

***procedure di iscrizione***

Il nostro staff è a vostra disposizione dal lunedì al venerdì (9.30 – 12.00 e 15.00 – 18.30) e, a partire da ottobre, anche il sabato mattina dalle 9.30 alle 12.00. In tutte le nostre classi gli studenti sono divisi per livello di competenza linguistica da verificarsi attraverso un test gratuito e non vincolante (ad eccezione degli studenti provenienti dai nostri corsi e dei principianti assoluti). Il test e le iscrizioni si effettuano presso la sede di Via Silvio Pellico 8 in qualsiasi momento dei nostri orari di apertura.

***contatti***

Associazione Italia Russia  
via Silvio Pellico 8 Milano 20121  
info@associazioneitaliarussia.it  
segreteria@associazioneitaliarussia.it  
www.associazioneitaliarussia.it  
tel. 02 8056122  
fax 02 72023177

con il contributo di  **fondazione  
cariplo**

in collaborazione con



con il patrocinio di



Provincia  
di Milano